

POLSKO-EGIPSKA MISJA ARCHEOLOGICZNA SAQQARA  
POLISH-EGYPTIAN ARCHAEOLOGICAL MISSION SAQQARA

البعثة البولندية المصرية بسقارة

<http://saqqara.uw.edu.pl>



Kampania 2018 Campaign

K.O. Kuraszkiewicz

(fot. PCMA/J. Dąbrowski, A. Kowalska, K. Kuraszkiewicz)

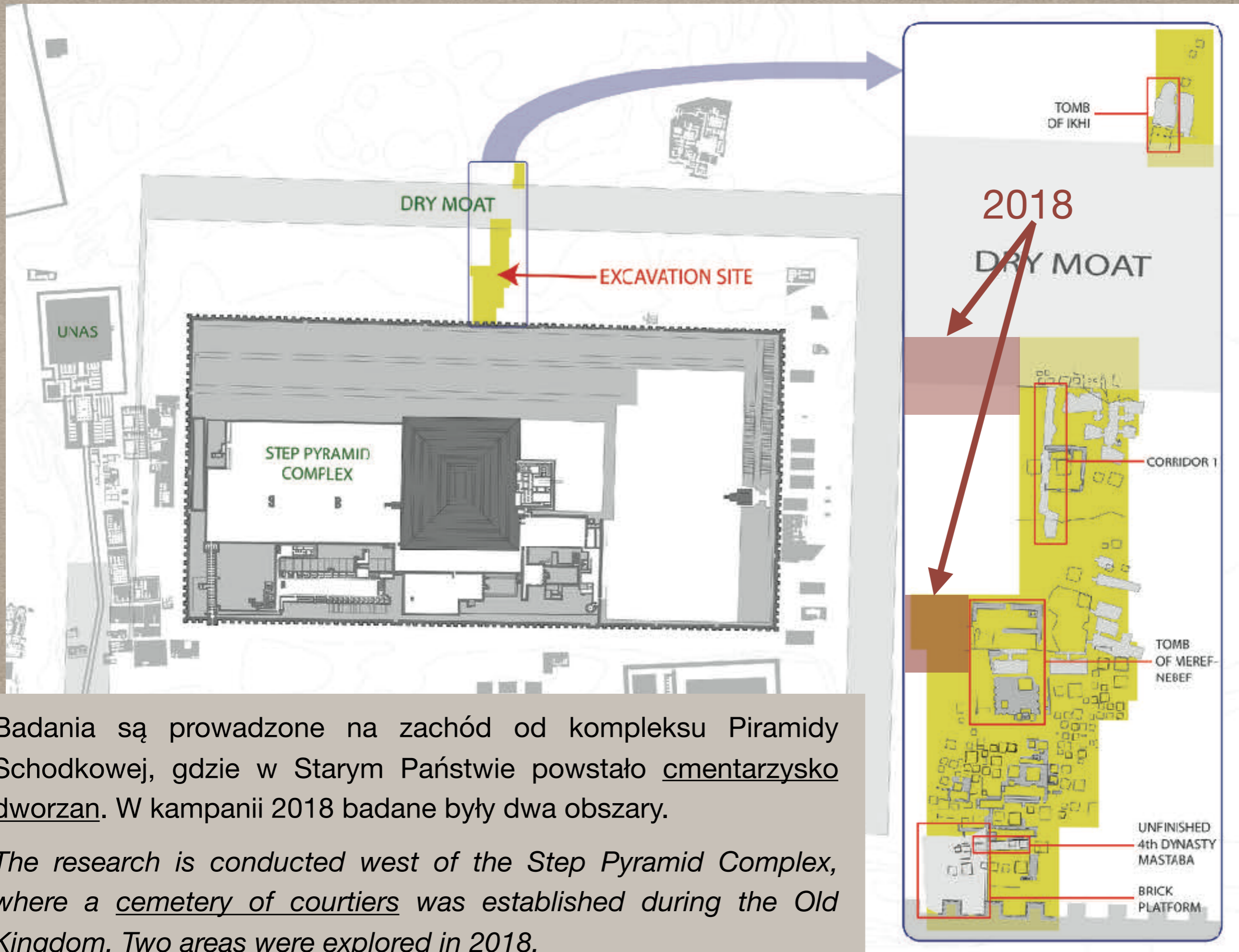




1.09 – 3.10.2018; Zespół/Team:

K.O. Kuraszkiewicz, A. Kowalska, D. Karst, I.Kozieradzka-Ogunmakin, E. Marlow, T. Rzeuska, M. Kazimierczak, U. Dąbrowska, A. Napierała, A. Abd al-Nabi Abd al-Hamid, J. Dąbrowski, Inspector: Sahar Ahmad Mustafa Shafa'i, Rais: Said Kereti

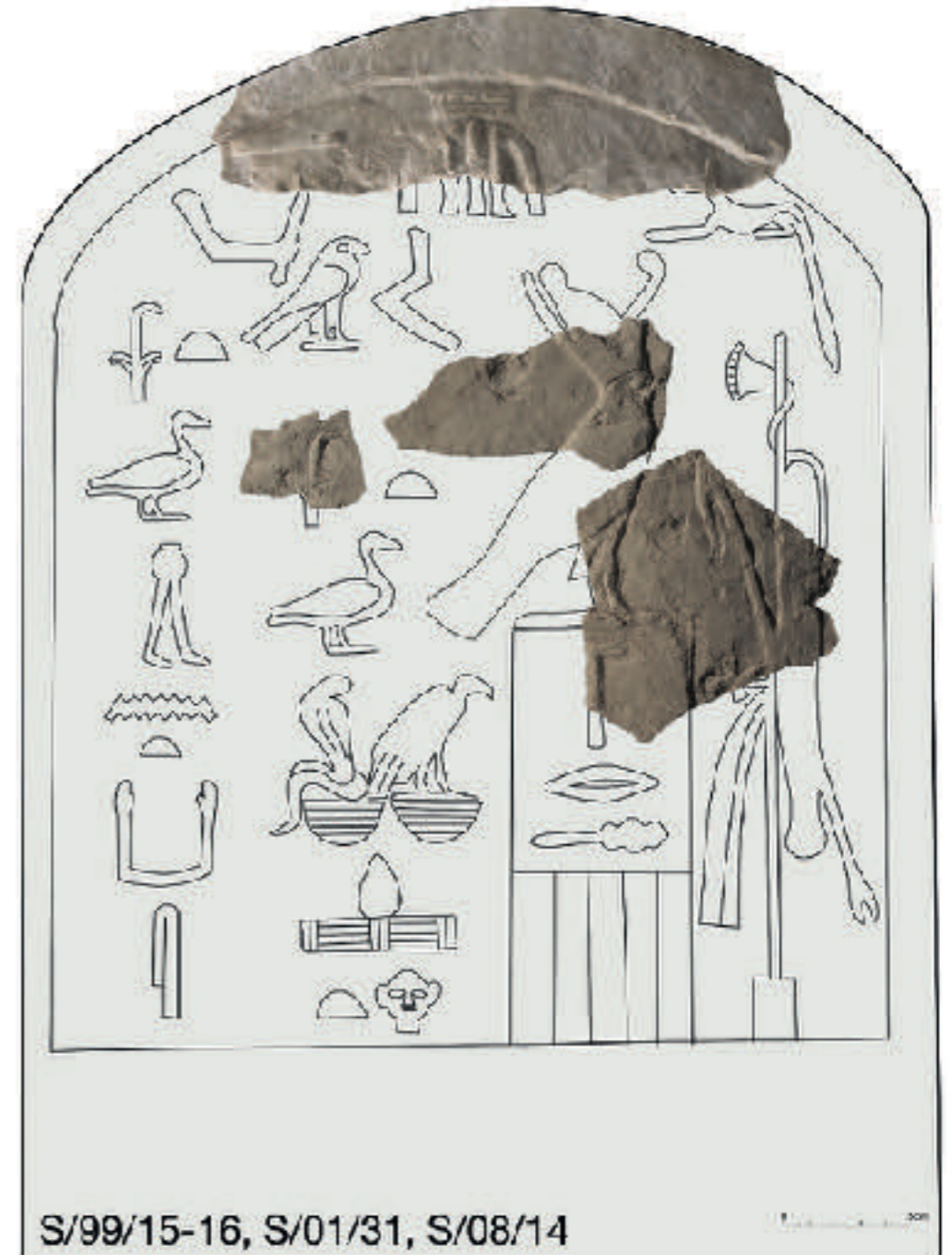
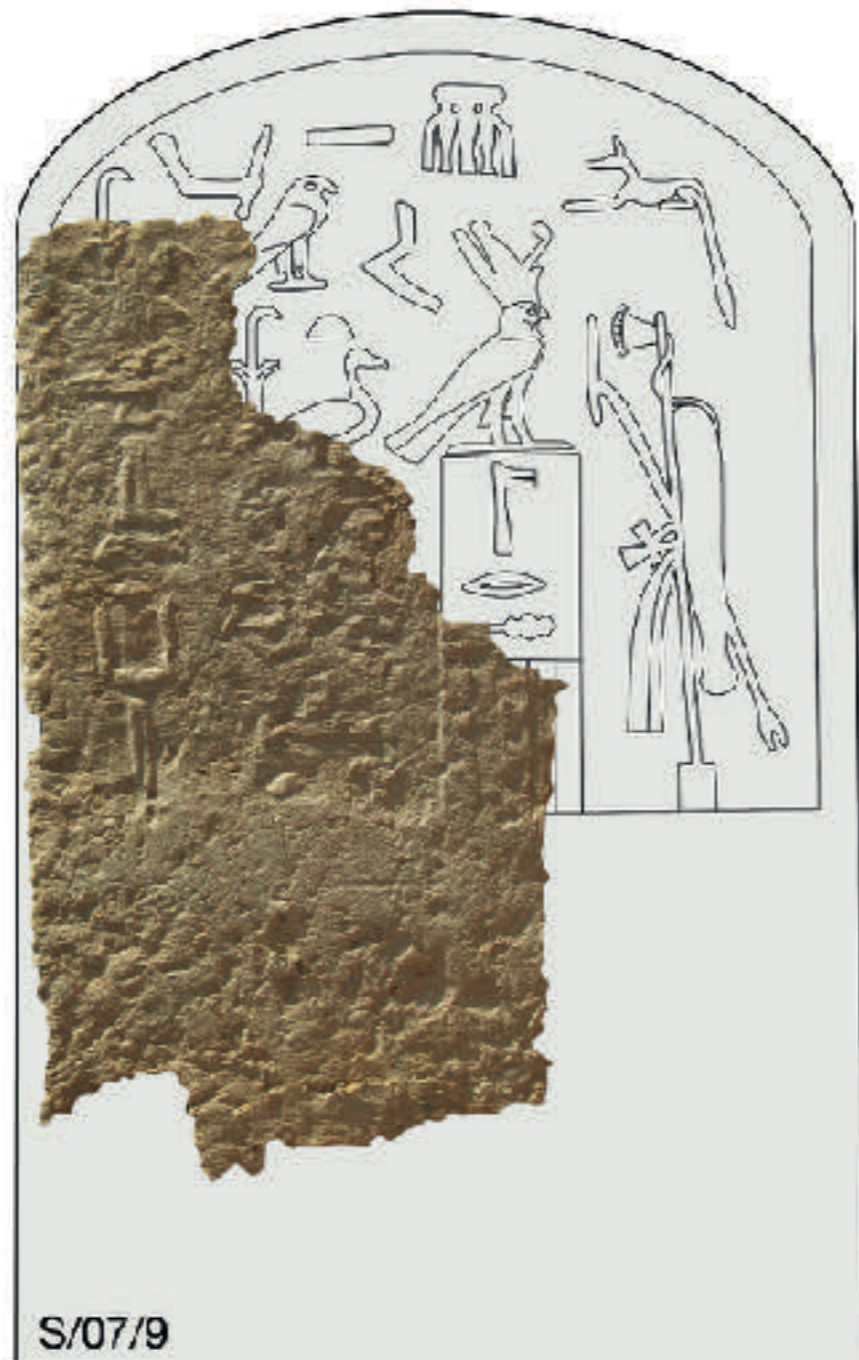




Badania są prowadzone na zachód od kompleksu Piramidy Schodkowej, gdzie w Starym Państwie powstało cmentarzysko dworzan. W kampanii 2018 badane były dwa obszary.

*The research is conducted west of the Step Pyramid Complex, where a cemetery of courtiers was established during the Old Kingdom. Two areas were explored in 2018.*

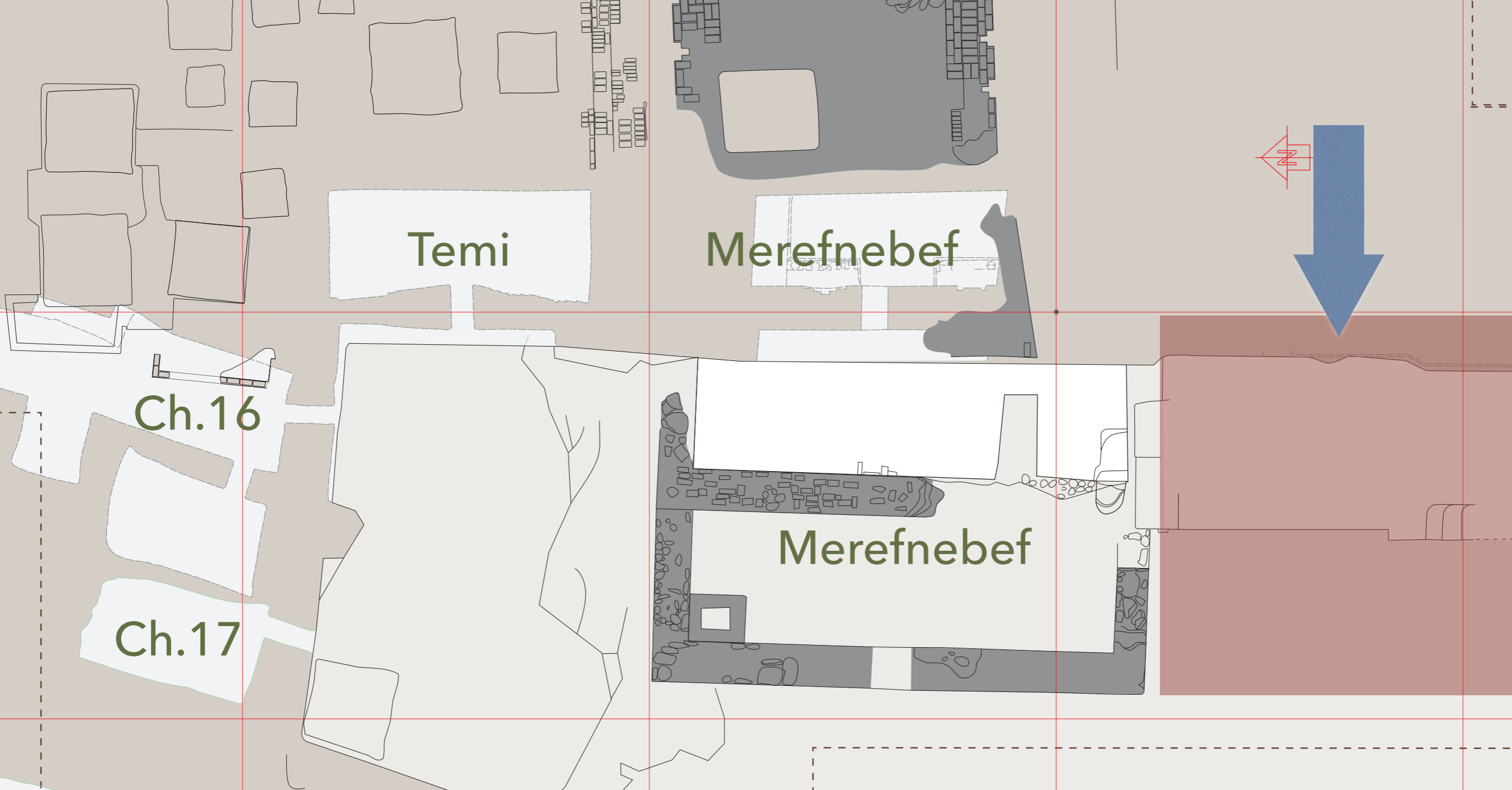




Na badanym obszarze znajdowane są też świadectwa działalności w czasach III dynastii, związane z budową kompleksu Piramidy Schodkowej. Obecne prace misji dotyczą właśnie tego okresu.

*On the explored area, evidence of human activity during the 3rd Dynasty are also found. Currently, the research is focused on that period.*

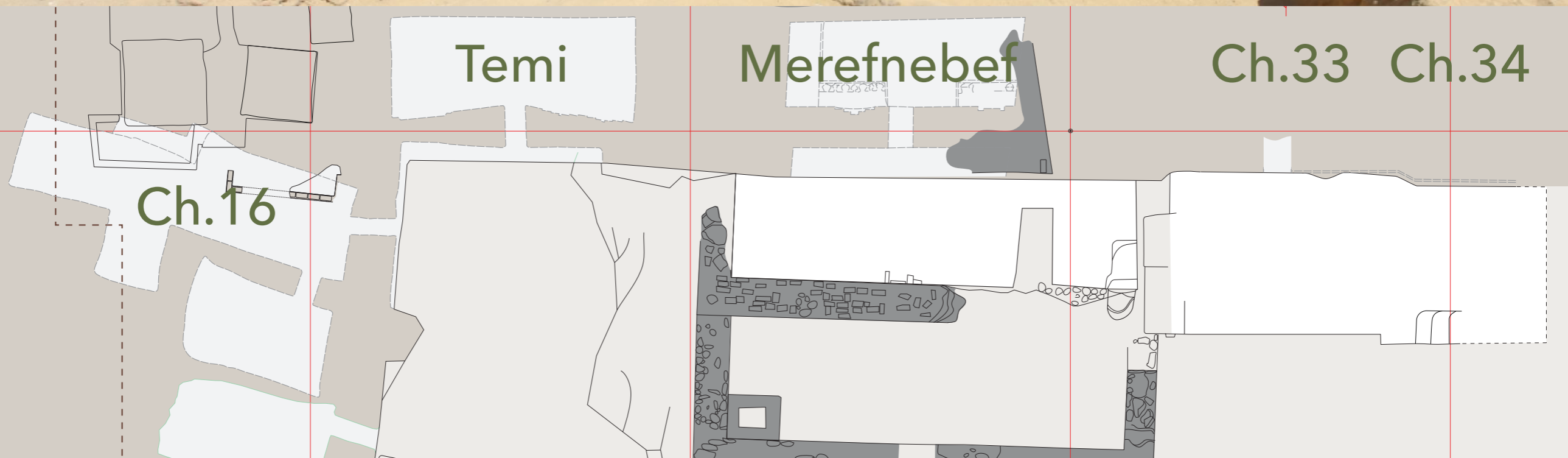




Budowa królewskiego grobowca wymagała zaplecza logistycznego. Jego ślady mogły przetrwać w najwcześniej użytkowanej (i najmniej później modyfikowanej) części prywatnego cmentarzyska, tzn. na południe od grobowca Merefnebefa. Tu rozpoczęto prace w kampanii 2018.

*The construction of the royal tomb required a logistic backup. Its traces may have survived in the earliest (and the least modified in later periods) part of the non-royal cemetery, i.e. south of the tomb of Merefnebef. Work here started in 2018 campaign.*





Na południe od kaplicy Merefnebefa zlokalizowano w 2018 roku dwie kaplice (33 i 34), z zagłębionym dziedzińcem dostępnym schodkami. Odślonięte zostały tylko najwyższe partie fasad, same kaplice będą eksplorowane w następnym sezonie.

*South of the Merefnebef's tomb, two chapels (no. 33 and 34) were found in 2018, preceded by a sunken courtyard approached from the South by steps. Only uppermost parts of chapels' façades have been unearthed so far, the chapels themselves will be explored in the next campaign.*

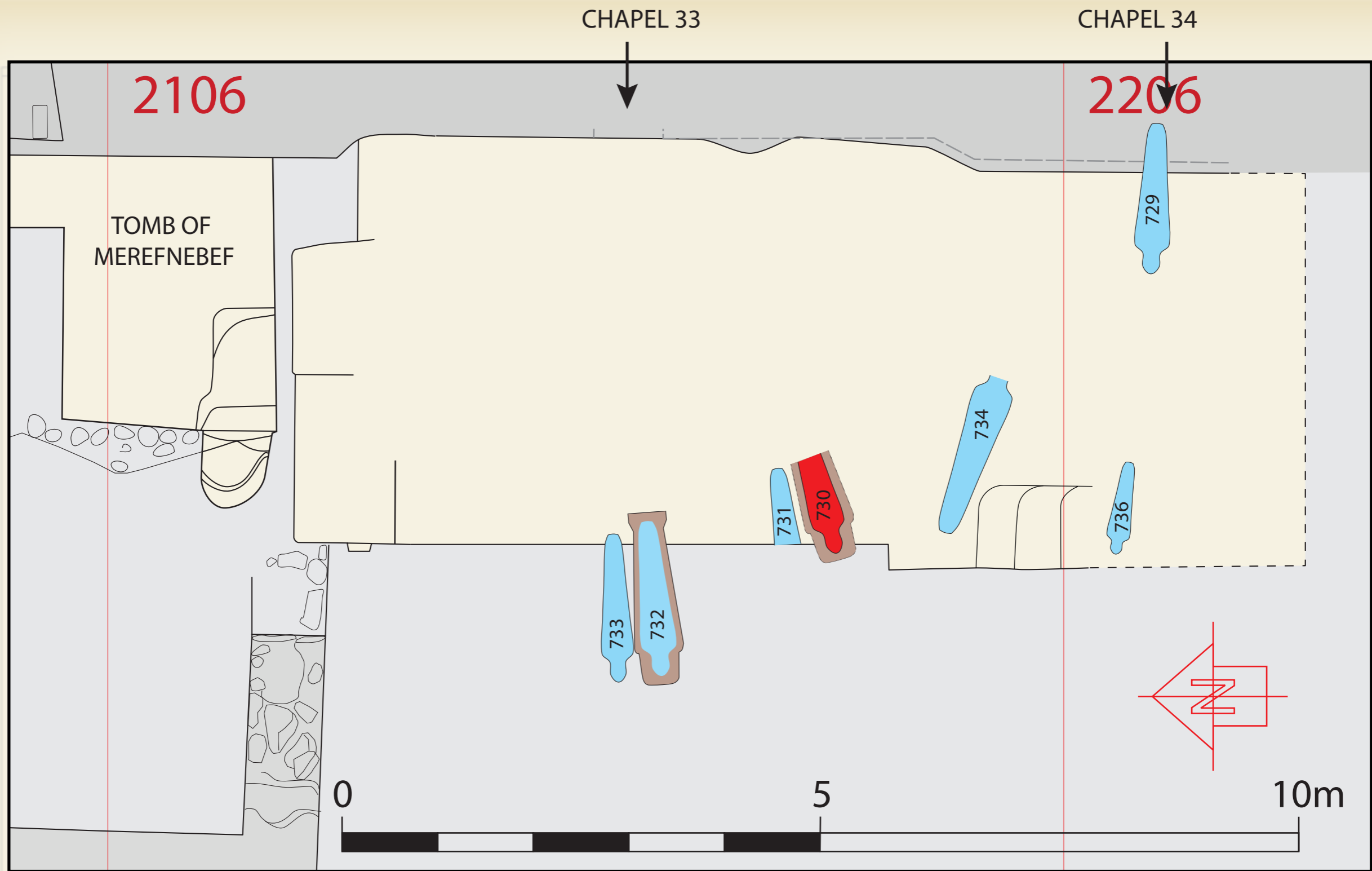




Górne partie obu fasad są silnie zerodowane – musiały być odsłonięte przez dłuższy czas. Na nadprożu Kaplicy 33 zachowały się fragmenty inskrypcji zawierającej formułę ofiarną.

*The façades are heavily eroded in their upper parts – they must have been exposed for a long time. On the lintel of Chapel 33 a fragmentary inscription containing an offering formula is preserved.*





Przed Kaplicami 33 i 34 znaleziono siedem pochówków należących do Górnej Nekropoli, noszących wyraźne ślady rabunku w starożytności.

*In front of Chapels 33 and 34, seven burials of Upper Necropolis were found, all of them bearing evidence of ancient robbers' activity.*



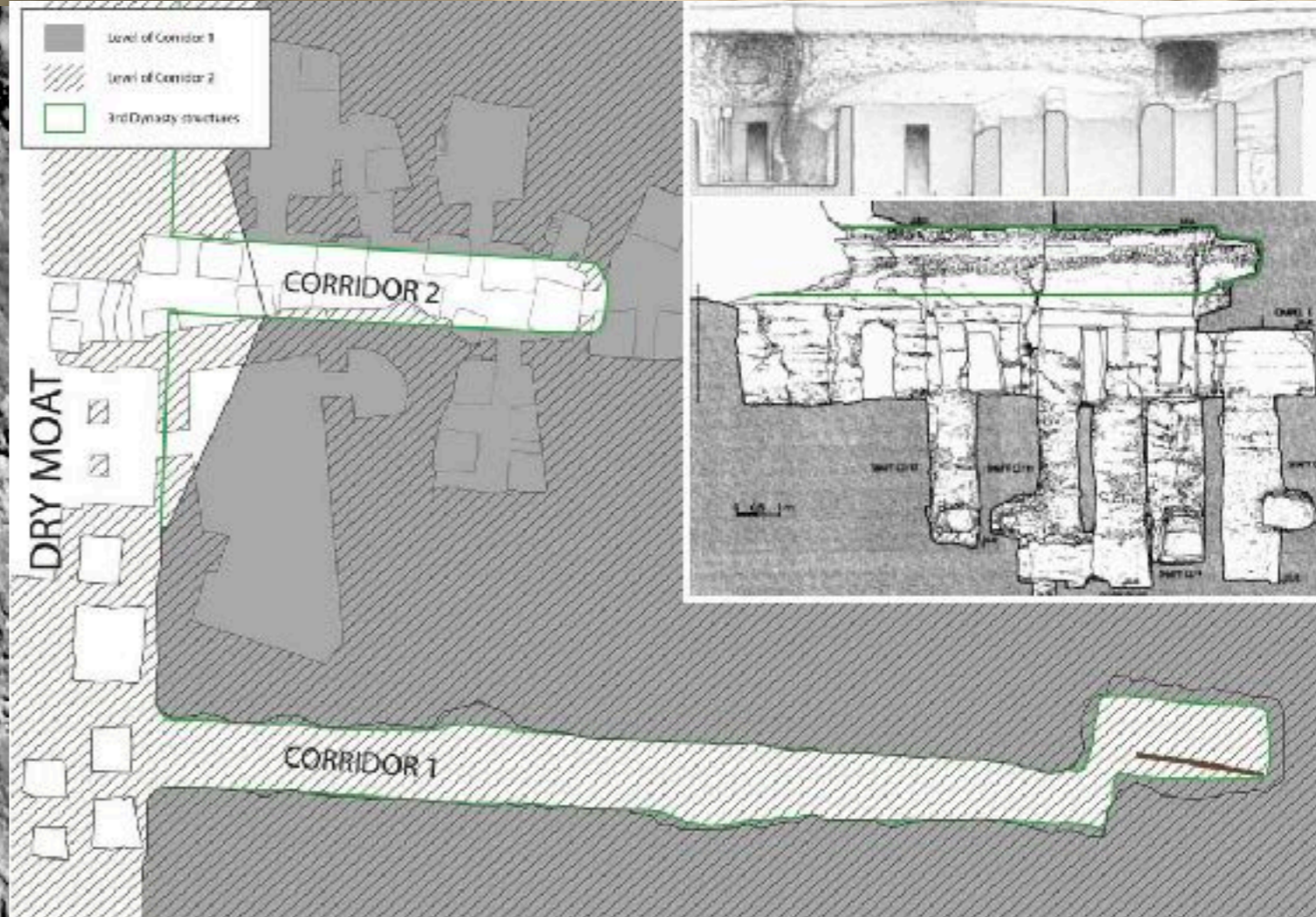


Jednym z nich był pochówek 732, w drewnianej trumnie (maska została ukradziona w starożytności) ozdobionej m.in. dwoma wizerunkami Anubisów w niezwykłym, błękitnym kolorze.

*One of them is Burial 732, in wooden coffin (its mask stolen in ancient times) decorated, among other things, with two Anubises in unusual blue colour.*



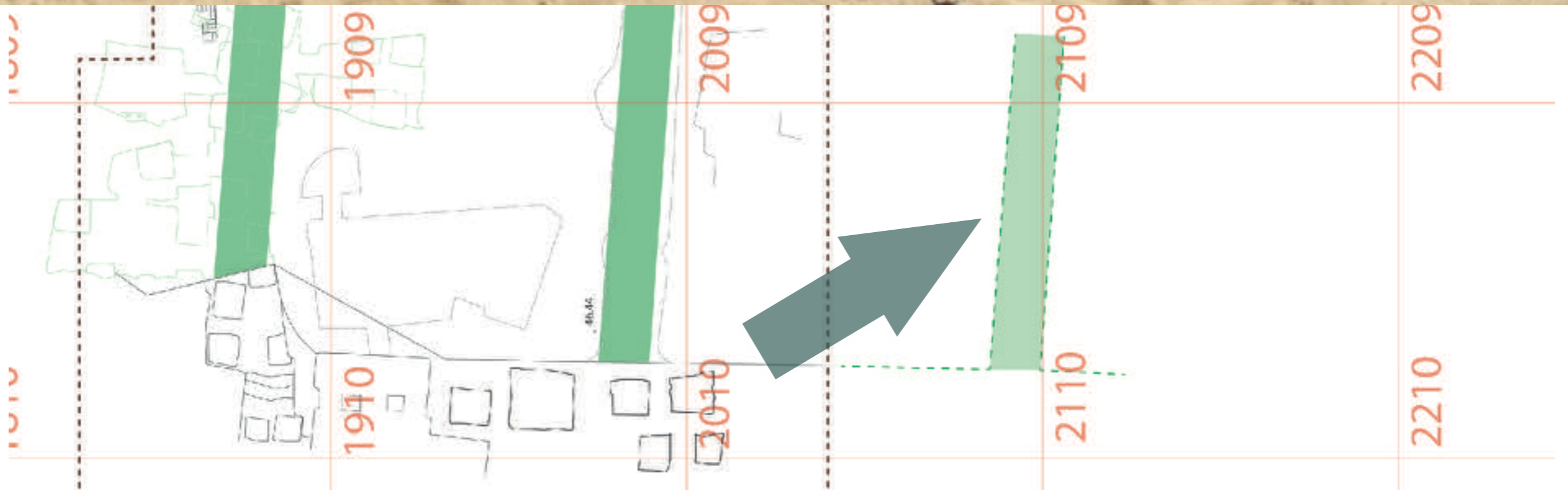




Od 2000 roku trwają badania w Suchej Fosie. W jej wschodnim brzegu zidentyfikowano dwie struktury, które można łączyć z kompleksem Piramidy Schodkowej: Korytarz 1 i Korytarz 2.

*In 2000, exploration of the Dry Moat has been started. In its eastern bank, two structures are identified that are related to the Step Pyramid Complex: Corridor 1 and Corridor 2.*

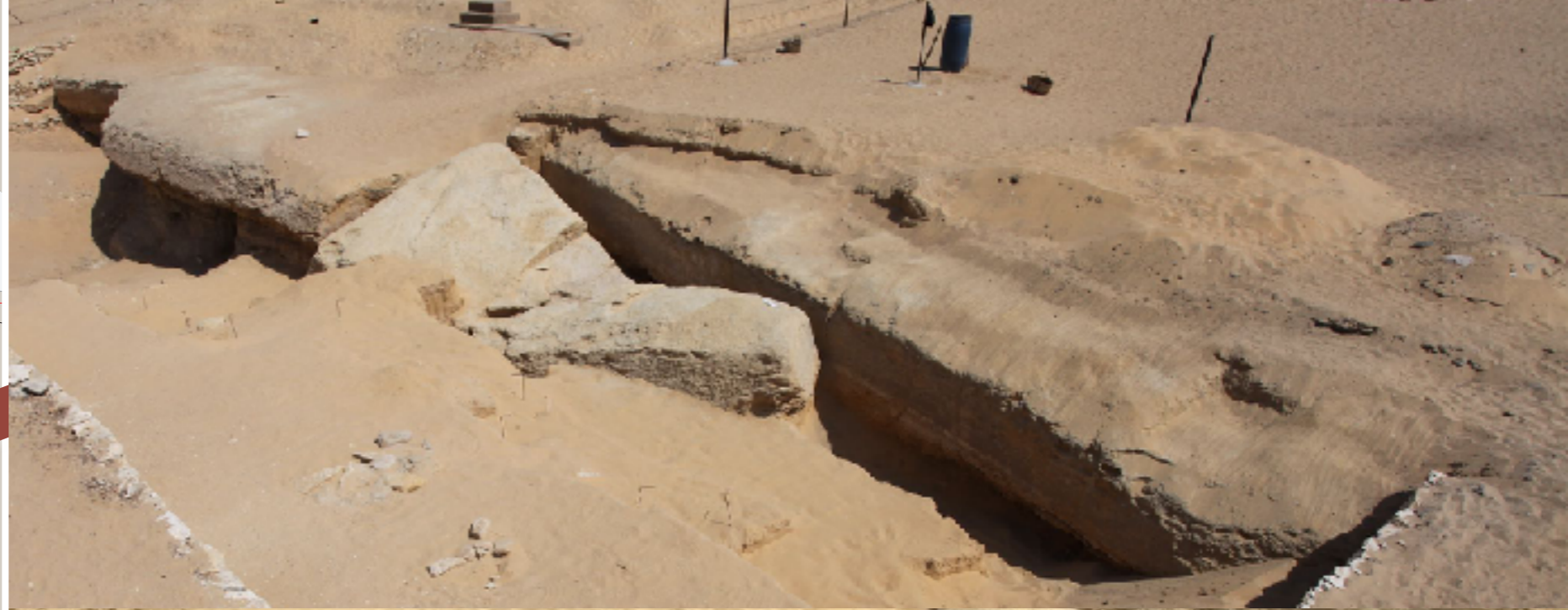
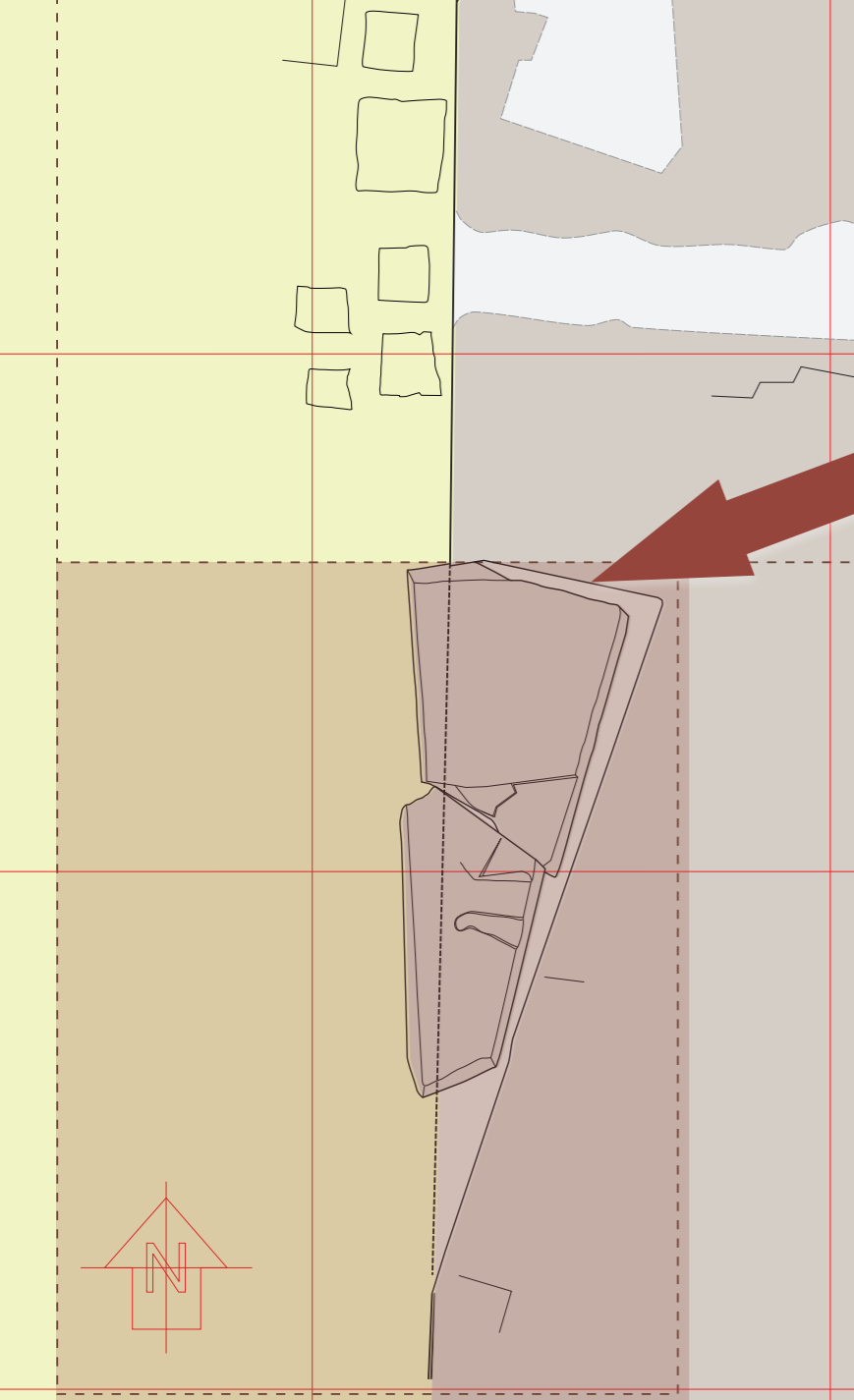




Hipoteza: Korytarz 1 i Korytarz 2 były elementami założenia grobowego Neczericheta; na południe od nich można oczekiwać kolejnej analogicznej struktury.

*Hypothesis: Corridor 1 and Corridor 2 are elements of the Step Pyramid Complex; south of them, another similar structure may be expected.*

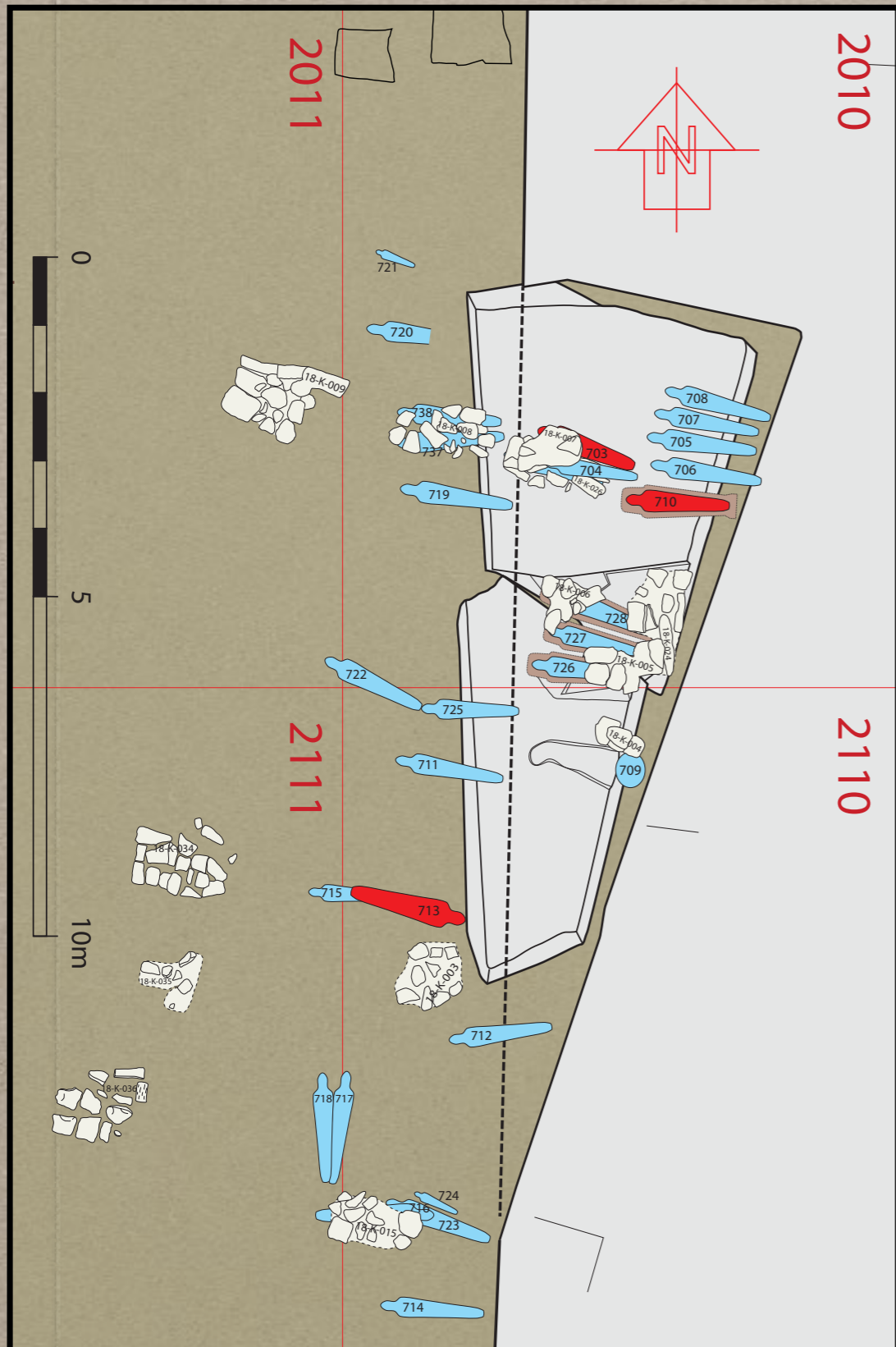




Odślonięty w 2018 odcinek Suchej Fosy potwierdza jej przebieg zgodny z orientacją kompleksu Piramidy Schodkowej. Widoczna jest też struktura wykuta na południe od Korytarza 1. Blokują ją oderwane fragmenty skały, które muszą zostać usunięte przed podjęciem eksploracji.

*The section of the Dry Moat unearthed in 2018 confirms its orientation conforming to that of the Dry Moat. South of Corridor 1 a rock-hewn structure is visible, blocked by collapsed rocks that have to be removed before further exploration will be possible,*





Tuż pod powierzchnią znajdowało się 29 pochówków Górnej Nekropoli, wśród nich trzy ze śladami kartonaży i trzy ze śladami drewnianych trumien.

*Just under the ground level, 29 burials of Upper Necropolis were found, among them three with traces of cartonnages and three with remains of wooden coffins.*





Jak zwykle, ważnym elementem kampanii były działania konserwatorskie, zarówno na stanowisku, jak i w magazynie przy Muzeum Imhotepa.

*As always, an important part of the campaign were conservation activities, both on excavation site and in the storeroom of the Imhotep Museum.*